

References

1. Ilina N. Multimedia technologies in education. *Language problems: linguistics, general didactics, teaching methods, regional studies*, 2004: 62-66.
2. Kadnikova O., Kramarenko V. Advantages and disadvantages of machine translation on the example of popular online translators. *Philological aspect №6 (26)*. 2017: 86-95.
3. Kuzin V. *Psychology*. M.: Vyshaya Shkola, 1974. 473 p.
4. Solovova E. *Methods of teaching foreign languages. Basic course: a manual for students of pedagogical universities and teachers*. M.: AST Astrel, 2008. 239 p.
5. Sherba L. *How to learn foreign languages*. M.-Л.: Gosudarstvennoye Izdatelstvo, 1929. 55 p.
6. Electronic dictionary Larousse, URL: <https://www.larousse.fr>, (last visited: 29.03.2020).
7. Electronic dictionary MULTITRAN, URL: <https://www.multitran.com>, (last visited: 29.03.2020).
8. Electronic dictionary ABBYY Lingvo Live, URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>, (last visited: 29.03.2020).
9. Electronic resource Quizlet, URL: <https://quizlet.com/ru>, (last visited: 29.03.2020).
10. Electronic resource Kahoot, URL: <https://kahoot.com>, (last visited: 29.03.2020).

УДК 811.111'37

**ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА
«ДВИЖЕНИЕ» ПОСРЕДСТВОМ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЭЛЕКТРОННЫХ КОРПУСОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ)**

Голубева, Юлия Викторовна

кандидат филол. наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / golubeva@bsu.edu.ru

Перельгина, Татьяна Анатольевна

кандидат филол. наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / perelygina@bsu.edu.ru

Аннотация

Объектом изучения в данной работе выступают глаголы, являющиеся языковыми средствами репрезентации концепта «ДВИЖЕНИЕ». Исследование выполнено на материале глагольной лексики английского языка, вербализующей концепт «ДВИЖЕНИЕ» прямо и метафорически. В качестве модели репрезентации концепта «ДВИЖЕНИЕ» рассматривается фрейм. Опираясь на данные интернет-словаря Frame Net нам удаётся представить модель фрейма «ДВИЖЕНИЕ», определить его облигаторные и факультативные компоненты. Далее на примерах фактического материала из Британского национального корпуса нами исследуются особенности формирования прямого и метафорического значения глаголов движения в соотношении с концептуальным основанием их семантики.

Ключевые слова: концепт, фрейм, глаголы движения, лексема, семантика, метафора.

**RESEARCH OF LANGUAGE MEANS OF REPRESENTATION OF THE CONCEPT
«MOTION» BY MEANS OF LEXICAL ELECTRONIC CORPORA
(BASED ON ENGLISH VERB VOCABULARY)**

Golubeva, Julia Victorovna

Ph. D. in Philology
Associate professor of the English language and methods of teaching department,
Belgorod State National Research University,
Belgorod, Russia / golubeva@bsu.edu.ru

Perelygina, Tatyana Anatolievna

Ph. D. in Philology
Associate professor of the English language and methods of teaching department,
Belgorod State National Research University,
Belgorod, Russia / perelygina@bsu.edu.ru

Abstract

The object of study in this work are the verbs that are linguistic means of representing the concept of "MOVEMENT". The study is based on the verbal vocabulary of the English language, verbalizing the concept of "MOVEMENT" directly and metaphorically. As a model for representing the concept of "MOVEMENT", the frame is considered. Based on the data of the Frame Net Internet dictionary, we manage to present the "MOTION" frame model, to determine its obligatory and optional components. Further, using examples of factual material from the British National Corpus, we study the peculiarities of the formation of the direct and metaphorical meaning of the verbs of movement in relation to the conceptual basis of their semantics.

Keywords: concept, frame, verbs of movement, lexeme, semantics, metaphor.

Лингвистика последних лет сосредоточивается на описании внутренней организации системы языка, рассматривает язык с точки зрения того, как он функционирует, как служит выражению мысли. В данной работе мы рассмотрим лексическую категорию глаголов движения с позиции принятого в когнитивной лингвистике концептуального анализа.

Концепт «ДВИЖЕНИЕ» — это универсалия мировой культуры, базовый общечеловеческий концепт, важность исследования которого определяется его чрезвычайной значимостью для любого лингвокультурного коллектива. Концепт «ДВИЖЕНИЕ» является ключевой составляющей языковой картины мира, он структурирует определенным образом восприятие и осмысление действительности. Существует множество философских, социально-исторических, культурологических аспектов описания движения. Понимание движения как физического феномена тесно переплетается с его философским и культурологическим осмыслением. Понятие «движение» имеет метафорическую направленность — перенос на человеческую жизнь. Сюда же примыкает нравственное и этическое понимание движения как стремления к добру, светлому, чистому. Концепт «ДВИЖЕНИЕ» играет важную роль в культуре, философии, литературе.

В настоящий момент семантика и особенности функционирования глаголов движения в современном английском языке достаточно глубоко изучены, при этом представляют интерес когнитивно-ориентированные исследования, анализ семантики глаголов движения в корреляции с когнитивными структурами, лежащими в основе их значения. Глаголы движения являются объектом когнитивного анализа в рамках Интернет-проекта Frame Net. В словаре Frame Net, составленном зарубежными лингвистами-когнитологами (Ch. Fillmore, C. Baker, M. Petruck и др.), предпринимается попытка соотнести семантическое содержание лексических единиц с таким типом концепта, как фрейм. MOTION - концепт движения, отражающий изменение координат объекта в пространстве. В словарь Frame Net включены такие глагольные репрезентанты концепта MOTION, как blow, circle, coast, come, drift, float, fly, glide, go, meander, move, roll, slide, snake, soar, spiral, swerve, swing, travel, undulate, weave, wind, zigzag и др., за значениями которых стоит фрейм MOTION. Фрейм - это структурированный концепт, обладающий иерархической структурой, включающей обязательные (обязательные) и факультативные (не обязательные) компоненты.

К числу обязательных компонентов фрейма MOTION авторы словаря относят: **Theme, Area, Direction, Distance, Goal, Path, Source**. [Frame Net, далее FN] Рассмотрим их подробнее.

Theme (субъект) - это сущность, которая изменяет местоположение, не обязательно представляющая собой самодвижущийся механизм.

So they had a small secret do with just close friends [British National Corpus, далее BNC].

Area (область) - пространство, в которой перемещение субъекта происходит без заданного пути.

Emily moved restlessly around the room [FN].

Direction (вектор) – направление движения по линии от дейктического центра к контрольной точке (она может быть неявной), которая не является ни целью изменения положения, ни ориентиром на пути движущегося субъекта. Идентификатором Вектора служат обычно пространственные предлоги, присутствующие в дефиниции соответствующего глагола. Так, в примере с *go* удаление означает 'перемещение от', тогда как *come* 'приближение к'. *Run* в значении 'убегать' означает удаление от ориентира.

Distance (расстояние) – расстояние, пройденное субъектом.

The twig floated atop the water for about 100 yards [FN].

Goal (цель/пункт назначения) - цель движения, определяемая как место, достигаемое субъектом относительно ориентира.

Bryan even came to my home and scoffed at me for suggesting that he and the Duchess were lovers [BNC].

Path (путь) – траектория пути, пройденного субъектом.

Instead of heading north he simply went round and round in circles until he was found in Brandon, Suffolk [BNC].

Source (отправная точка) – местонахождение субъекта до начала движения.

Yet, ironically, the raw nuclear waste originally came from Germany [BNC].

Облигаторные компоненты фрейма обязательны для любого вида движения. На языковом уровне они могут быть выражены как имплицитно, так и эксплицитно, как в предложении, образованном глаголом движения, так и в прилегающем контексте. В зависимости от вида движения или ситуации, в которой оно происходит, может присутствовать один или несколько факультативных компонентов фрейма. Факультативными компонентами фрейма «ДВИЖЕНИЕ» являются: Manner (способ/образ совершения движения), Place (место), Time (время), Purpose (цель совершения движения (разумным существом)), Result (результат), Speed (скорость), Duration (продолжительность), Degree (степень удаления от исходной точки), Frequency (частота совершения движения), Carrier (средство перемещения субъекта), Depictive (состояние субъекта во время движения).

Обратимся к фактическому материалу и проанализируем с позиции фреймового подхода некоторые из наиболее частотных глаголов движения современного английского языка.

В семантической структуре предложений, образованных глаголом *go*, могут активизироваться все облигаторные и большинство факультативных компонентов фрейма «ДВИЖЕНИЕ». Например:

That night Eva put me in her clean little spare room (**Source**). Before getting into a bed (**Time**) I (**Theme**) *went* into (**Direction**) the bathroom (**Goal**) beside her room (**Area**), where I hadn't been before (**Frequency**) [BNC].

Despite these precautions, I (**Theme**) quite often (**Frequency**) *came* home (**Goal**) with a flea and my mother would take out the streaked bottle of calamine lotion and dab the itchy lumps [BNC].

Roderick (**Theme**) *flew* to Jersey (**Goal**) a week later (**Time**) to report his parents missing (**Purpose**) [BNC].

The rain-clouds (**Theme**) *floated* high (**Depictive**), the road lay over rocky ridges, the homesteads had an amplitude of stone wall fencing over these exposed seaboard cliffs [BNC].

A mother (**Theme**) *ran* screaming (**Depictive**) from the building (**Source**) trying to find her children (**Purpose**) [BNC].

One night, he recalls, he sat alone in the Commons library (**Place**) when David Owen (**Theme**) *passed* by and returned a few moments later (**Time**) with David Marquand [BNC].

They were confronted by the robbers who demanded cash. Postal worker Keith, from Chelmsford, Essex, refused to hand over his wallet, and the thugs (**Theme**) *moved* towards Anne (**Direction**). Keith stepped in to stop them -- and paid with his life [BNC].

Анализ фактического материала позволил сделать вывод об активном использовании глаголов движения в стилистической функции. Глаголы движения способны образовывать большое количество фразеологических сочетаний различной семантики, указывая на изменение состояния субъекта движения, как в физическом, так и в психологическом аспекте. Способность к образованию фразеологических сочетаний говорит о метафорической продуктивности рассматриваемого концепта. Метафорическое осмысление концепта «ДВИЖЕНИЕ» подразумевает реализацию концептуальной метафоры «Жизнь – Движение».

Метафорическое значение слова определяется тесной связью с семантическими компонентами буквального значения слова. Так, например, глаголы *pass* и *go* Ш.Е.

Казарян условно называет «глаголами удаления», «так как в их семантике есть дейктическое указание на наличие ориентира как такового в точке, которая иногда не совпадает с полем зрения или личностным пространством наблюдателя. Отсюда возможность образования метафорических значений «исчезать, кончаться, умирать»» [Казарян 2009, 54]. В результате пройденного глаголами пути семантического развития в их семантике произошло «размывание» информации о технике выполнения движения и фокус внимания переместился на движение, как таковое. Допускается описание многих разновидностей движения. Рассмотрим некоторые метафорические значения глагола *go*:

- *идти на убыль*

But the enterprise economy *went* sour, and now failure and disillusion is everywhere [BNC].

- *проходить через (сознание)*

Such thoughts and many others *went* through his mind on his journey to Australia [BNC].

- *пойти не так (как предполагалось)*

A spectacular underwater scene for her new video *went* dramatically wrong [BNC].

Глагол *pass*:

- *случаться/происходить*

Go for a walk and I charge you say nothing of what *has passed*, and I'll forgive you [BNC].

- *следовать/соответствовать*

It also proposed that firms be allowed to trade only if they *pass* cleanliness inspections [BNC].

Метафорические значения глагола *run*:

- *управлять (бизнесом)*

He once *ran* a pub in nearby Much Hoole [BNC].

- *транслировать*

The missing video was finally tracked down yesterday and the BBC *ran* it on their lunchtime news programme [BNC].

Глагол *come* можно условно назвать "глаголом приближения", так как в его семантике есть указание на «прибытие в некую точку». Рассмотрим примеры употребления глагола *come* в метафорическом значении:

- *быть на грани*

After taking out a bank loan, the 21-year-old DJ *came* close to quitting his pop quest when he was rejected by TEN record companies [BNC].

- *касаться чего-либо*

Yet it seemed to me they had much to learn when it *came* to manners and plain humanity [BNC].

Глагол движения *to move* часто встречается в значении «расчувствоваться»:

I've never been so *moved* before as I was when I saw on TV the rescue of a boy who had collapsed on his way to a feeding center in Somalia [BNC].

Глагол движения *to float* «плыть» нередко описывает течение времени:

The evening generally *floats* past, the way some evenings do, when you are sitting in an especially tidy house [BNC].

Итак, концепт-фрейм «ДВИЖЕНИЕ» - это когнитивная модель, включающая в себя информацию о самых разнообразных формах движения, основа для формирования лексического значения глаголов движения. Лексико-семантическая группа глаголов движения многообразна, частотна в употреблении, является источником многочисленных метафор.

Литература

1. Казарян Ш.Е. Когнитивно-этимологическая характеристика английских глаголов движения // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия:

Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Воронеж: Воронежский ГАСУ, 2009. Вып. № 1 (11) – С. 49-57.

2. British National Corpus. [Электронный ресурс] <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/> (дата обращения 05.04.2020).

3. Frame Net Dictionary. [Электронный ресурс] <https://framenet.icsi.berkeley.edu> (дата обращения 05.04.2020).

References

1. Kazaryan S.H.E. (2009) *Kognitivno-etimologicheskaya harakteristika anglijskih glagolov dvizheniya* [Cognitive etymological characteristics of English verbs of movement // Scientific Newsletter of the Voronezh state University of architecture and civil engineering. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic researches]. Voronezh: Voronezhskiy GASU, Issue No 1(11), 49-57.

2. British National Corpus. [Electronic resource] available at: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/> (Accessed 05.04.2020).

3. Frame Net Dictionary. [Electronic resource] available at: <https://framenet.icsi.berkeley.edu> (Accessed 05.04.2020).

УДК 81'373.7

ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ СЛОВАРЕЙ

Жданович, Оксана Александровна

магистрант кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / 1351170@bsu.edu.ru

Аннотация

Статья посвящена изучению и анализу типологий и классификаций отечественных и зарубежных словарей. Проблема типологий словарей обсуждается уже не один десяток лет. В исследовательском процессе привлекает внимание различных ученых роль словарей. Можно утверждать, что эта сфера вызывает всё больший и больший интерес. Немалое количество времени уделяется именно классификации словарей. Типология словарей основывается на понятии идеального словаря. На данный момент одна из важнейших задач лексикографии – создание типологии словарей. Эта задача основывается на понятии идеального словаря. В статье рассматриваются различные подходы к типологии отечественных и зарубежных словарей. Изучаются различные и общие дифференциальные признаки, лежащие в основе типологий разных авторов. Намечаются широкие возможности развития электронной лексикографии. В статье показан анализ некоторых авторитетных и самых известных типологий отечественных и зарубежных ученых.

Ключевые слова: словарь, типология, тенденция, классификация, аспект, лексикография.

TYPOLOGICAL SIGNS OF DICTIONARIES

Zhdanovich, Oksana Aleksandrovna

Graduate student of the German and French languages department
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / 1351170@bsu.edu.ru

Abstract

The article is devoted to the study and analysis of typologies and classifications of domestic and foreign dictionaries. The problem of typologies of dictionaries has been discussed for decades. In the research process, the role of dictionaries has attracted the attention of various scientists. It can be argued that this area is causing more and more interest. A considerable amount of time is devoted precisely to the classification of dictionaries. The typology of dictionaries is based on the concept of an ideal dictionary. At the moment, one of the most important tasks of lexicography is the creation of a typology of dictionaries. This task is based on the concept of an ideal vocabulary. The article discusses various approaches to the typology of domestic and foreign dictionaries. Various and general differential features underlying the typologies of different authors are studied. Wide opportunities for the development of electronic lexicography are outlined. The article shows an analysis of some authoritative and most famous typologies of domestic and foreign scientists.

Key words: Dictionary, typology, trend, classification, aspect, lexicography.

Основными этапами словарного дела в истории совпадают с этапами развития лексикологии в Западной Европе. Словарь рассматривается как справочная книга, содержащая пояснение слов, толкование, перевод, обязательно, расположенный по определенному принципу. Одной из ключевых тенденций последних десятилетий является построение научной классификации словаря, построение которой ведётся на практической основе, т.е. на имеющихся уже словарях. В качестве изначального пункта в научной характеристике обосновано используется определение типологического